



3 1761 08421817 1

香港  
又見十年

曾鈺成





香港, 又見十年  
Hong Kong, Another 10 Years



# 前言

## 免疫

2017年7月1日，事隔20年，陳果導演的《香港製造》再在香港公映，放的是全新4K數碼修復版本。《香》代表了不屈不撓的「獅子山精神」，5位工作人員，在資金短缺下，拿著過期菲林拍成，修復版保留了當年的粗糙質感，《香》描述了當時的年輕人，對於前途的無力感，在今日看來，仍然很有共鳴，主角中秋（李燦森飾）死前慨嘆：「但有一樣嘢我相信有嘅，就係我哋而家好開心，因為要面對一個未知道嘅世界，我哋已經得到免疫。」

然後，我看了《香港，又見十年》內的新聞照片，我幻想在2016年的旺角動盪街頭，發現中秋的身影。這是不安和躁動的10年，是所有香港人都不能免疫的年代。

《香港，又見十年》這書名，隱含了一個年份：一切從1997年開始算起。

記得臨近1997年的時候，我在廟街及通菜街的平民市集，買了不少以「1997」為主題的T恤，很多都印上「香港：1841-1997」的字樣。1841年是香港開埠，英國殖民地時代的開端，而1997年便是終結，彷彿香港在1997年以後便不存在。

當然，我們知道，只是換了政權，生活仍然繼續。香港攝影記者努力以照片提醒我們社會發生過的事情。2017年，看罷這本攝影集的照片，不禁有點惆悵，原來香港經歷了如此「動盪」的10年，從第一張《晨光在獅子山前乍現》開始，到2014年投在中環示威人群的催淚煙霧，然後是旺角街頭燃燒的火陷——我們回不去了，這個劍拔弩張的香港，不是我們熟悉的。

葉七城



# Forward

## Immune

After 20 years on July 1, 2017, Fruit Chan, director of “Made in Hong Kong”, will release a 4K digital version of the award-winning movie. This movie presents the so-called “Lion Rock Spirit” of Hong Kong. With just five staff, in the shortage of funds, made the movie on expired film. It describes young people at the time, facing the future with powerlessness. Even today it’s still resonant. “Moon”, nickname of To Chung-chau acted by Sam Lee, said before he died, “But there’s one thing that I’m sure of. We are all very happy now. We aren’t afraid even if we have to face an uncertain world. Because we have been immune.”

I go through the news photos in “Hong Kong, Another 10 Years”. I imagine seeing “Moon” in 2016 at Mongkok in turmoil. It was a disturbed and restless 10 years, an era when Hong Kong people could not be immune.

The title “Hong Kong, Another 10 Years” implies that the date counts from 1997.

I remember when 1997 was near, I bought some “1997” themed T-shirts at marketplaces in Temple Street and Tung Choi Street. Many of those printed with “Hong Kong:1841-1997”. 1841 refers to British occupy and the start of Hong Kong’s colonial era under British rule, which ended in 1997. It sounds as if Hong Kong did not exist after Year 1997.

Of course, we know that only the regime has changed, life goes on. Hong Kong news photographers tried to remind us what has happened in the society. After finish reading this photo album in 2017, I can’t help but feel a little melancholy. Hong Kong has gone through such a turbulent 10 years. From the first photo “Morning sun beams in front of Lion Rock”, to people under teargas attack in 2014, then fire on the streets of Mongkok – that we have reached a point of no return. This swaggering Hong Kong is not the one we were familiar with.

Ellis Yip

回歸二十年，有幸自己能以攝影記者的身份為香港記錄大小事件。

用鏡頭為歷史留下點滴的同時，自己亦親眼目擊過不少悲歡離合。仍記得入行初時前赴四川採訪地震，在頹垣敗瓦斷牆殘壁中走過，見屍比生還者更多，在醫院中是以相機遮擋淚水繼續拍攝。十年人事，旁觀過蘇格蘭獨立公投、看過緬甸發展進程、踏過歐洲採訪難民危機，回到香港在催淚煙中為我城的前景感到慨嘆，眼見近年社會的撕裂始終令人最揪心。

回想當年，入行的初衷正是想用自己的眼去見證香港，近年人人對 2047 後的狀況充滿疑問，我仍希望自己能用相機見證那時候的來臨。

何家達 2007 年入行

水裡水裡去。有新聞的地方，就有攝影記者的身影。

近年這城市像杯攪亂了的渾水，令人難以沉澱，難以看得透徹。

片刻似是波平，片刻卻又潮湧，每幀照片每宗報導都趕著推陳出新。

年前太陽花學運，身緣台灣立法院中和義工醫護對上一眼，「你唇乾，要多喝水」素昧平生的慰問格外窩心。

此刻若同業們唇乾了，不妨一起靜靜喝杯茶，片刻回首，再火裡火裡去。

盧翊銘 2010 年入行

在人生交叉點的路上，我決定入行成了地產版攝記。

初入行時抱著「打份工」的心態，某個原因令我立志成為港聞版攝記，結果卻換來失敗和挫折。

當我選擇轉投別家報館時，就遇上佔中。

第一枚催淚彈射出那一刻，整個人都發抖了。隨後射出的 87 枚，我感到從未試過的恐懼在身體蔓延。佔中期間，數不盡的夜宿旺角街頭，為何要「擺苦嚟辛」？沒確切答案，我只想經歷和見證這一切。

未來香港是如何也好，希望都是光明的。

麥鈞傑 2011 年入行

在影像泛濫的年代，人人都是記者，舉起手機，一按屏幕，就有影像，此時上傳到社交平台，那刻已被其他片段所覆蓋。一張圖片的壽命，短得令人吃驚。

大概很多人會忘卻攝影記者按下快門的一刻，曾經花時門日觀察、思索、想像、審視，每張影像，都是他們百感交集下的果實。

新聞攝影有一股懾人的魅力，讓人一頭栽下去，難以抽身。攝記的工作可以說很簡單也可以很困難：當你拍不出什麼，事情也就過去了，明天又是新一天，多麼簡單！難度在於，當你拍到好照片後，如何讓自己明天比今天拍得好。

李澤彤 2009 年入行

入行時首個工作剛巧遇上胡錦濤到香港參觀啟德郵輪碼頭，當日雄心壯志的少年，回望過去五年，種種原因亦令當初的熱誠不復再。

經歷過欠薪、公司結業及試業，種種考驗都令我得悉傳媒的路不易走，望見行內不少資深的行家都選擇離開，亦不禁令我思考自己的前路。

面對社會氛圍、政治、甚至市民對新聞的尊重和追求，坦然令人灰心喪志，但每次面對迷失深思後，都會得出一個答案：「攝記每時每刻都需要存在，不論前景如何暗淡，亦需要眾前輩及新血堅守崗位，保護我城那寶貴的核心價值。」

夏家朗 2012 年入行



攝影記者將其所見所聞所思所理解融合為一，對社會的現象，人情百態，以影像向讀者敘事；以影像為社會伸張公義；以影像為歷史紀實。這十年是新聞影像豐盛的時代，我們既是紀錄者，見證社會的變遷，我們亦是社會的其中一分子，與社會休戚與共。

上一個十年，看見攝記前輩記下香港人面對九七前途的喜與憂；當下十年，一種生於斯長於斯的情感使我畢業後毅然投身前線新聞攝影，目睹香港的巨變難免會感到慨嘆，傳媒生態日漸萎微難免會感到無力，但仍然相信社會有需要攝影記者的地方，記錄下一個十年。

鍾林枝 2012 年入行

入行那年，正直雨傘運動，毫無經驗的我面對眼前亂象，只懂笨拙地抓拍每個當下，用鏡頭紀錄香港人追求民主的赤誠，留住每份追求民主的勇氣，並定格每顆渴望真普選的初心。

我慶幸於亂世時代入行，親歷言場壯麗的運動，感受香港人不懼強權的勇氣。

何穎賢 2014 年入行

入行日子只有短短數年，有幸是生於這個時代，拍過幾回緊要事。

從前特首入獄到行政官選舉。吃過胡椒噴霧，催淚彈…看似"擱苦黎辛"，卻樣樣新鮮。這不是平常工作可得的經歷。

入行前，曾經有前輩告訴我，不要入行。始終紙媒不能只靠出紙維繫，是時候轉型。誰也不能說準，什麼時候公司會倒閉。

但相信 " 有一口氣點一盞燈，有燈就有人。 "

" 新聞攝影 " 總會找到自己的生存方法，始終作為其中之一的傳播媒介，它有著極重的份量。

共勉之。

郭顯熙 2015 年入行

一直覺得從事新聞行業的人從不容易，薪水比別人低、風險高，工作時間比別人長，要懂得七手八腳，薪金和工作量不成正比，但香港仍然有一眾人肯願意付出，關心、監察社會和政府，為公眾爭取知情權，希望社會的人能繼續尊重傳媒工作者，給予他們應有的權益。

江智騫 2013 年入行

那年回歸，我還在媽媽懷抱着看電視，不知回歸所謂何事。

回歸二十年，我入行成為攝影記者，感謝行家一直以來努力把真相呈現，面對傳媒業不繼萎縮，但我仍希望能和各位行家一起，用影像盡力呈現真相社會大眾不知的一面。

王心義 2015 年入行



Digitized by the Internet Archive  
in 2025 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761084218171>

序

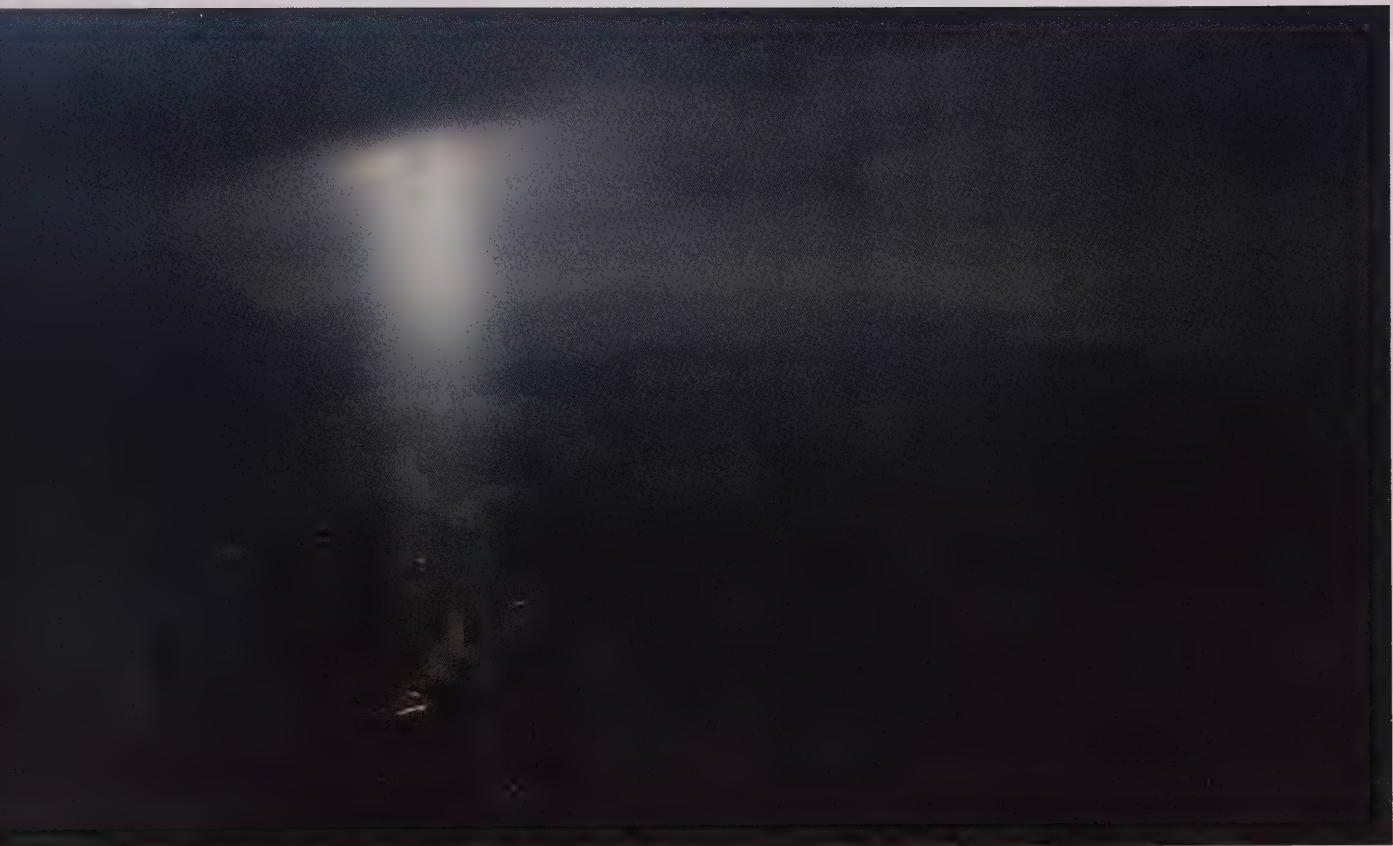
Preface



2014 年，晨光在獅子山前乍現  
夏家朗

A 2014 morning sun beams in front of Lion Rock.  
Harry Ha







兩制 · 一國

Two Systems, One Country



示威者指罵路過母女為內地水貨客

許頌明 · 蘋果日報

Protesters accuse mother and girl as parallel traders from mainland China.

Mike Hui, Apple Daily





水貨客與警察指罵

曾國宗 · 南華早報

A parallel trader argues with a policeman.

Sam Tsang, South China Morning Post



內地客來港購金

鄧永安 · 英文中國日報

Mainland visitors buy gold at jewelry store.

Edmond Tang, China Daily





內地人在港招商

蔡文豪 · 大公報

Mainland businessmen attend conference.

Kent Choi, Ta Kung Pao



集會：愛國人士

蔡文豪 · 大公報

Pro-China supporters attend rally.

Kent Choi, Ta Kung Pao



集會：港獨人士

張建邦 · 美聯社

A pro-independence supporter attends rally.

Kin Cheung, Associated Press



會：建制人士

楊德銘 · 自由攝影師

Pro-establishment supporters attend rally.

Paul Yeung, freelance photographer





銅鑼灣書店林榮基

盧翊銘 · 端傳媒

Causeway Bay Books bookseller Lam Wing-kee.

Karma Lo, The Initium



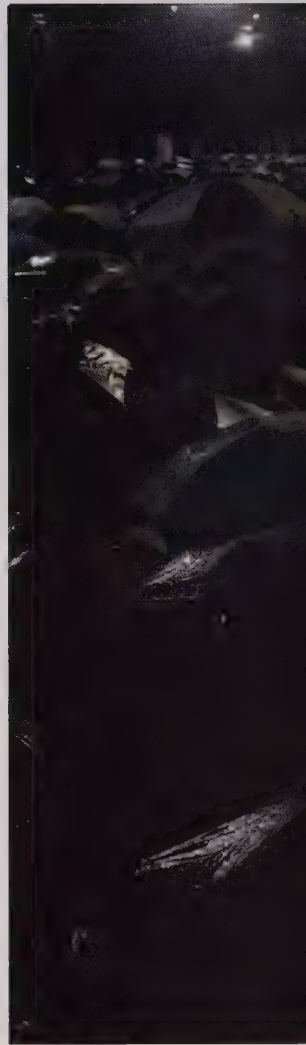


大雨中的六月四日

李澤彤 · 明報

June 4th candlelight vigil in the rain.

Li Chak Tung, Ming Pao







躁動・平復

Restless & Restore





2012 反國教：對課程指引說不

何柏佳 · 蘋果日報

2012: Protest against “National Education” .

Raymond Ho, Apple Daily





2012 反國教：黃之鋒

曾梓洋 · iMoney

2012: Joshua Wong, against “National Education”

Eric Zeng, iMoney

2014 佔中：催淚彈下的眾人

何嘉駿 · 大公報

2014 Occupy Central: People under tear gas

Ho Ka Chun, Ta Kung Pao









2014 佔中：催淚彈下的個人

蕭文超 · 路透社

2014 Occupy Central: Individual under tear gas

Tyrone Siu, Reuters





2014 佔中：催淚彈下的公僕

李澤彤 · 明報

2014 Occupy Central: Riot policemen under tear gas

Li Chak Tung, Ming Pao

2014 佔中：獅子山上

李澤彤 · 明報

2014 Occupy Central: Up on the Lion Rock

Li Chak Tung, Ming Pao









2014 佔中：旺角街頭

余俊亮 · 明報

2014 Occupy Central: Streets of Mongkok

Ring Yu, Ming Pao





2014 佔中：金鐘道前

曾梓洋 · 明報周刊

2014 Occupy Central: On Queenwsay

Eric Zeng, Ming Pao Weekly



2014 佔中：戴耀庭和陳日君

余俊亮 · 明報

2014 Occupy Central: Benny Tai and Cardinal Joseph Zen  
Ring Yu, Ming Pao





2014 佔中：學聯岑敖暉

麥鈞傑 · 香港商報

2014 Occupy Central: Lester Shum of Federation of Students

Alan Mak, Hong Kong Commercial Daily

2016 一夜旺角：縱火

林金展 · 星島日報

2016 Mongkok Riot: Arson

Lam Kam Chin, Sing Tao Daily









2016 一夜旺角：鳴槍

何柏佳 · 蘋果日報

2016 Mongkok Riot: Open Fire

Raymond Ho, Apple Daily



2016 一夜旺角：擲磚

張建邦 · 美聯社

2016 Mongkok Riot: Throwing Bricks

Kin Cheung, Associated Press





星起 · 星墮

People, Rise & Fall



曾蔭權：離任

王智強 · 南華早報

Donald Tsang: Farewell

Felix Wong, South China Morning Post



曾蔭權：上庭

鍾林枝 · 明報

Donald Tsang: Appear in Court

Chung Lam Chi, Ming Pao

反貪案件：許士仁和郭炳江

莊振邦 · am730

Bribery Scandal: Rafael Hui and Thomas Kwok

Andy Chong, am730



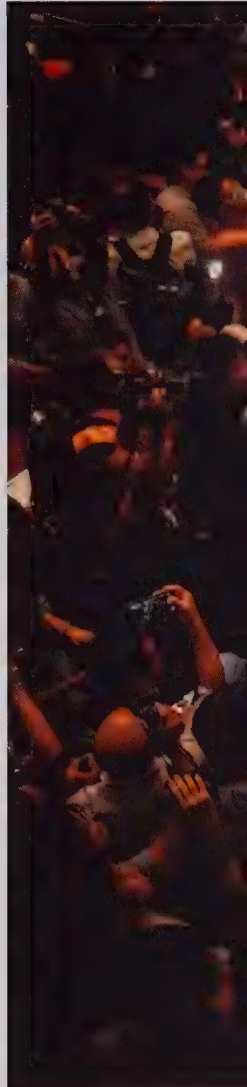


宣誓風波：梁頌恆和游蕙禎

何柏佳 · 蘋果日報

Oath-Taking Saga: Baggio Leung and Yau Wai Ching

Raymond Ho, Apple Daily





特首選舉：曾俊華和林鄭月娥

麥鈞傑 · 香港大公文匯傳媒集團

CE Election: John Tsang and Carrie Lam

Alan Mak, Hong Kong Ta Kung Wen Wei Media Group





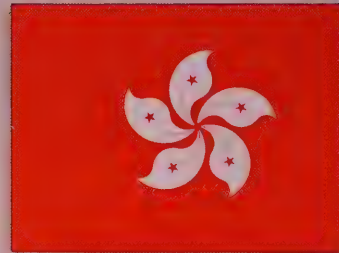
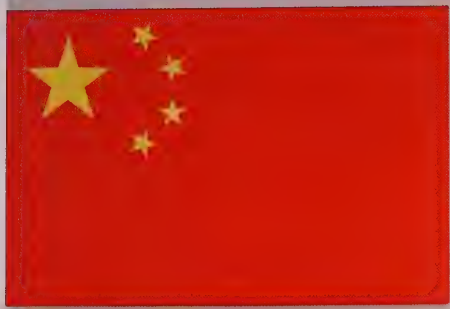


風水師陳振聰

梁偉榮 · 香港經濟日報

Feng Shui Master Peter Chan

Lama Leung, Hong Kong Economic Times



特首梁振英

易仰民 · 蘋果日報

Chief Executive C.Y. Leung

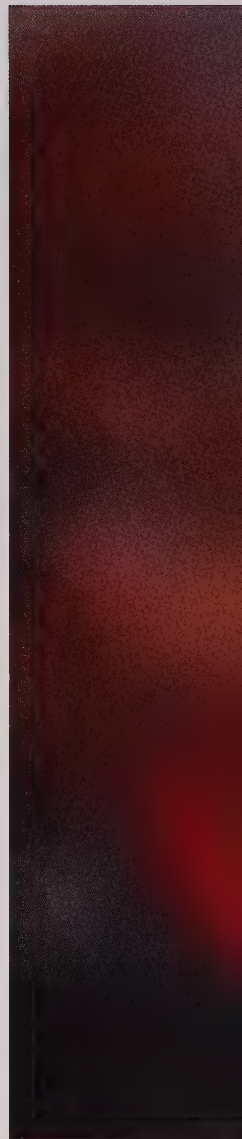
Churchill Yik, Apple Daily

「牛下車神」李慧詩

黃永俊 · 香港 01

“Ace Cyclist” Sarah Lee

Wong Wing Chun, HK01









「神奇小子」曹星如  
謝榮耀 · 蘋果日報  
“Wonder Kid” Rex Tso  
Tse Wing Yiu, Apple Daily



「四眼 Cue 后」吳安儀

譚煒茵 · 南華早報

“Snooker Queen” Ng On Yee

Nora Tam, South China Morning Post

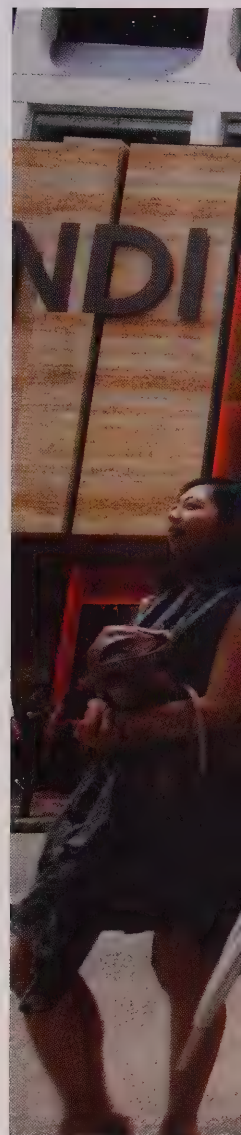


潛藏香港：斯洛登

葉英傑 · 路透社

Edward Snowden, Hiding in Hong Kong

Bobby Yip, Reuters









忙事 · 亡人

Accidents & Deceased

2012 南丫島撞船海難

張建邦 · 美聯社

2012 Lamma Island Ferry Collision

Kin Cheung, Associated Press









2010 馬尼拉劫持人質

林振東 · 明報

2010 Manila Hostage Crisis

Lam Chun Tung, Ming Pao







2010 馬頭圍唐樓倒塌

鄧永安 · 英文中國日報

2010 Ma Tau Wai Building Collapse

Edmond Tang, China Daily





2009 維景酒店豬流感

鄧永安 · 英文中國日報

2009 Metropark Hotel Flu Quarantine

Edmond Tang, China Daily



2015 公屋鉛水事件

梁偉榮 · 香港經濟日報

2015 Heavy Metal in Drinking Water Incident at Public Housing  
Lama Leung, Hong Kong Economic Times



2016 九龍灣迷你倉火

(2007 年 5 月至 2017 年 6 月 , 共有八名消防員殉職 )

吳艷玲 · 東周刊

2016 Kowloon Bay Mini-Storage Fire

(Eight firefighters died between May 2007 and June 2017)

Stephanie Ng, Eastweek





2012 唐英年住宅僭建

汪志堅 · 南華早報

2012 Illegal Basement Controversy of Henry Tang

David Wong, South China Morning Post





2016 亞洲電視倒閉

鍾林枝 · 明報

Closure of ATV

Chung Lam-chi, Ming Pao



呈現 · 消失  
Growth & Vanish



粉嶺馬屎埔村

黃永俊 · 香港 01

Ma Shi Po Village at Fanling

Wong Wing Chun, HK01





錦田菜園村

謝至德 · 自由攝影師

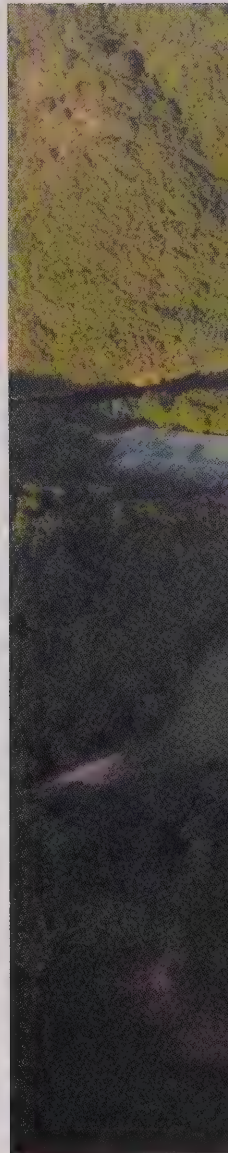
Tsoi Yuen Village, Kam Tin

Ducky Tse, Freelance Photographer

大浪西灣魯連城別墅

李家皓 · 蘋果日報

Businessman Simon Lo's Villa at Tai Long Wan in Sai Kung  
Li Ka Ho, Apple Daily









中環天星碼頭

馮漢柱 · 香港經濟日報

Star Ferry Pier at Central District

Raymond Fung, Hong Kong Economic Times





中環皇后碼頭

馮漢柱 · 香港經濟日報

Queen's Pier at Central District

Raymond Fung, Hong Kong Economic Times



西九高鐵

鄧宗弘 · 明報

West Kowloon Terminus for High Speed Rail

Tang Chung Wang, Ming Pao



東涌港珠澳大橋

林良堅

Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge at Tung Chung

Lam Leung Kin





搶購私人住宅

李澤彤 · 明報

Rush for Private Property Development

Li Chak Tung, Ming Pao





私人住宅與將軍澳公眾墳場

張建邦 · 美聯社

Private Housing Estates and Tseung Kwan O Public Cemetery

Kin Cheung, Associated Press



天地 · 蒼生

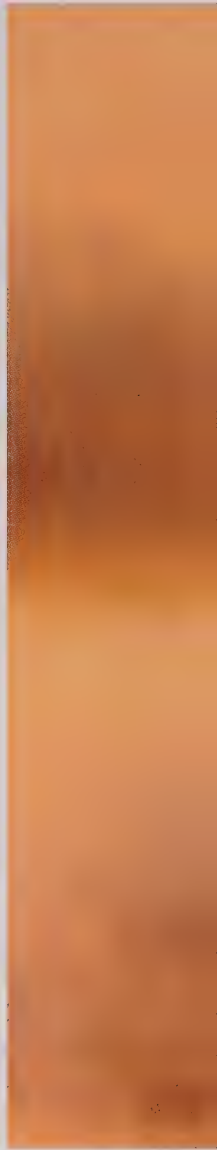
Environment & Beings

中環雲海

陳嘉樂

Sea of Clouds over Central District

Joe Chen







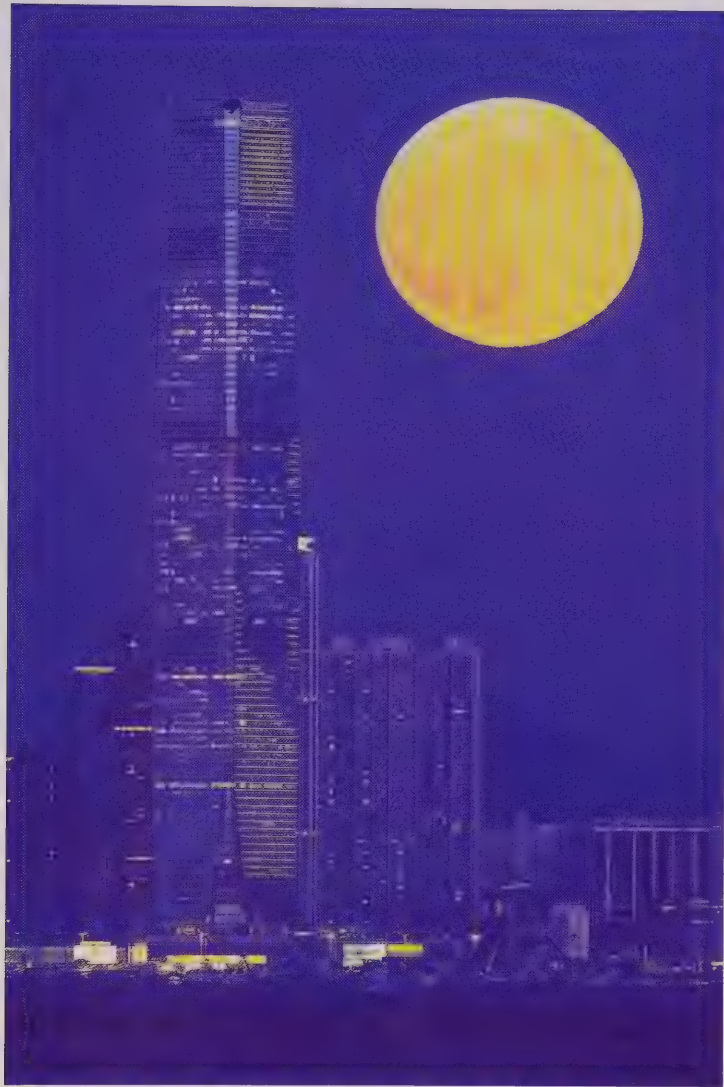


石澳「藍眼淚」

廖雁雄 · 英文中國日報

“Sea Sparkle” at Shek O

Roy Liu, China Daily



西九超級月亮

陳嘉樂 · 星島日報

Super Moon behind West Kowloon

Joe Chen, Sing Tao Daily

大帽山結霜

鍾式明 · am730

Sub-Zero Degrees on Tai Mo Shan

Chung Sik Ming, am730









尋安樂死「斌仔」鄧紹斌

何家達 · 明報

Pro-Euthanasia Quadriplegic “Ah Bun” Tang Siu Bun

Ho Ka Tat, Ming Pao





愛心飯盒「明哥」陳灼明

鍾林枝 · 明報

“Ming Gor”, Chan Cheuk Ming's Lunch Boxes Distribution  
Chung Lam Chi, Ming Pao



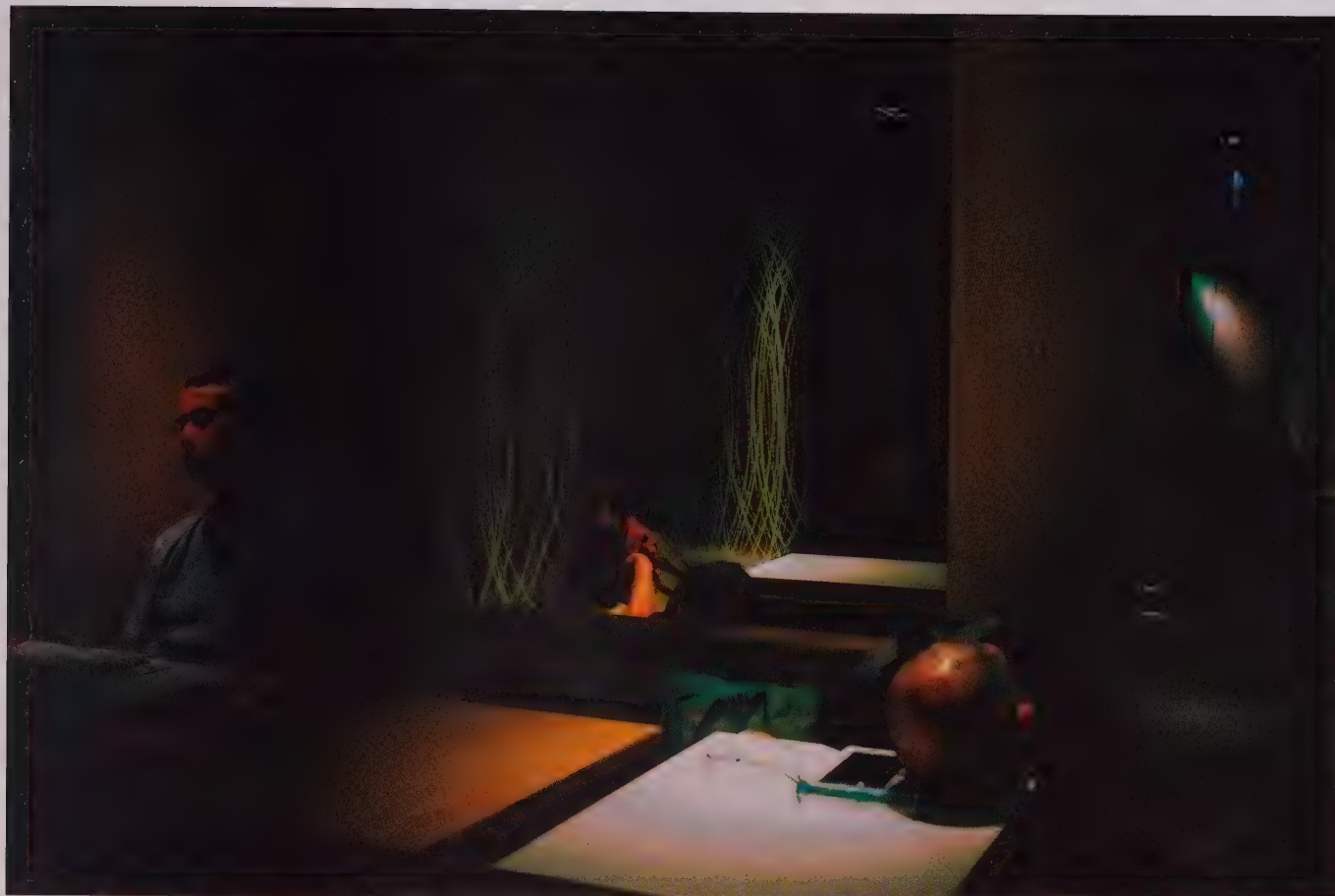
劏房戶

高仲明 · 壹週刊

Sub-Divided Unit Residents.

Ko Chung Ming, Next Magazine





麥難民  
葉嘉豪 · 端傳媒  
McRefugees  
Sam Yip, The Initium



天水圍捉精靈

林亦非 · 蓋帝圖像

Pokemon Go Fever at Tian Shui Wai

Lam Yik Fei, Getty Images





蝴蝶灣貨船擱淺

李願成 · 南華早報

Vessel Drifts Ashore at Butterfly Bay

Dickson Lee, South China Morning Post





尖東忌廉哥

吳艷玲 · 東週刊

“Brother Cream”, a Star Pet  
Stephanie Ng, Eastweek



長壽大熊貓

蔡家緯 · 都市日報

Giant Panda Jia Jia, Oldest in the World

Choi Ka Wai, Metro Daily





奧運馬術賽

呂小煒 · 新華社

Equestrian Event of Beijing Olympics in Hong Kong

Lui Siu Wai, Xinhua News Agency





吹氣橡皮鴨

黃永俊 · 蘋果日報

Arrival of Rubber Duck

Wong Wing Chun, Apple Daily



曬乾魚翅

曾國宗 · 南華早報

Drying of Shark Fins

Sam Tsang, South China Morning Post





銷毀象牙

張建邦 · 美聯社

Seized Ivory to be Destroyed

Kin Cheung, Associated Press





中華白海豚

王智強 · 南華早報

White Dophin

Felix Wong, South China Morning Post







跋

Epilogue

國旗和區旗

謝榮耀 · 蘋果日報

Chinese National Flag and Hong Kong Flag

Tse Wing Yiu, Apple Daily





**REGALPRINTING**

We do a

**Better  
JOB**



with  
**Scodix**  
digital enhancement  
solutions

**HONG KONG HEAD OFFICE**  
11/F WYLER CENTER PHASE II,  
200 TAI LIN PAI ROAD,  
KWAI CHUNG, HONG KONG.

**TEL: (852) 2552 2202**

**FAX: (852) 2552 0700**

**EMAIL:**

**SALES@REGALPRINTING.COM.HK**



First printer in HK/China to install the Scodix Ultra Pro Spot UV & 3D gold/silver foil stamping machine

Enhance Your  
Competitive Edge



Scodix  
Foil



Scodix  
Sense



Scodix  
Spot



Scodix  
Braille



Scodix  
Metallic



Scodix  
VDP/DE



Scodix  
Glitter



Scodix  
Crystal



Scodix  
Cast&Cure

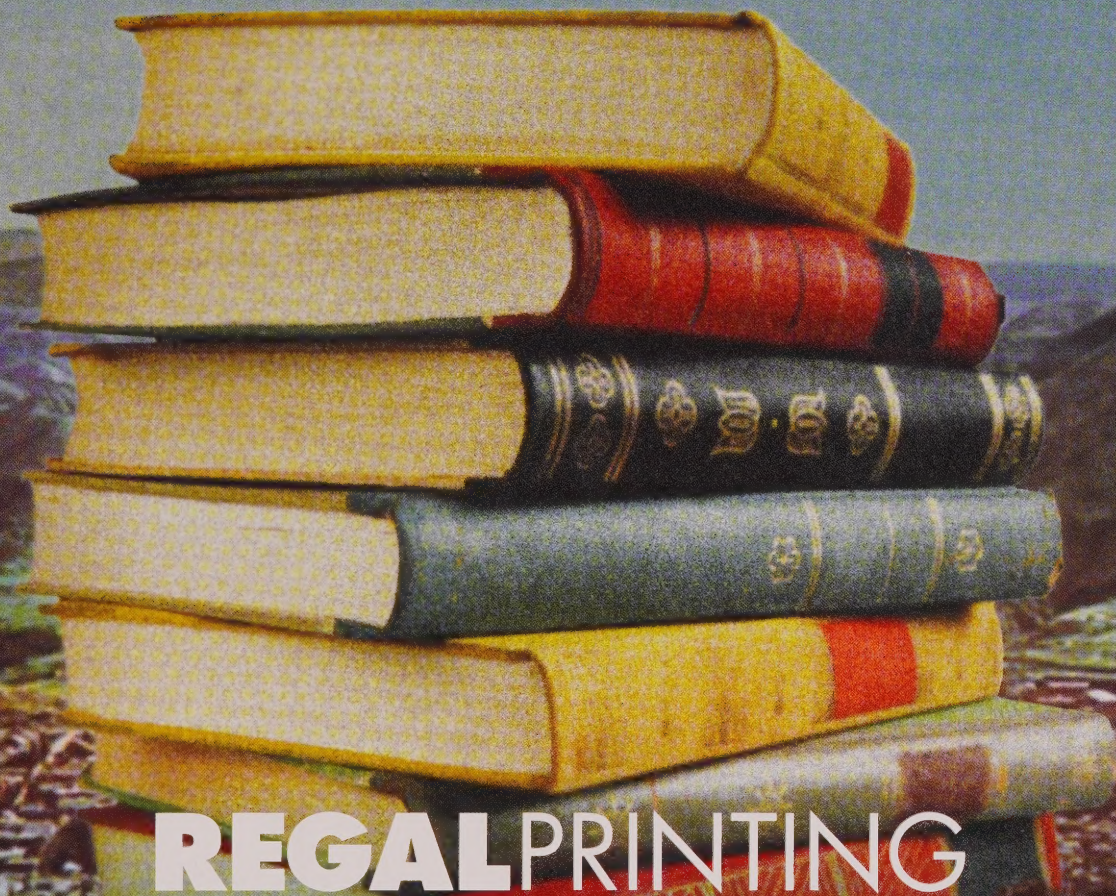
**[www.regalprintingltd.com.hk](http://www.regalprintingltd.com.hk)**



***“A good book is***

*~ Stendhal,  
The Red and the Black*

***an event in my life.”***



**REGALPRINTING**

HONG KONG HEAD OFFICE  
11/F WYER CENTER PHASE II,  
TAI LIN PAI ROAD,  
KWAI CHUNG, HONG KONG.

TEL: (852) 2552 2202  
FAX: (852) 2552 0700  
EMAIL: [INFO@REGALPRINTING.COM.HK](mailto:INFO@REGALPRINTING.COM.HK)  
[SALES@REGALPRINTING.COM.HK](mailto:SALES@REGALPRINTING.COM.HK)







HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

香港攝影記者協會

地址 Address :


香港郵政信箱 28354 號告士打道郵政局

P.O. Box No. 28354 at GLOUCESTER ROAD POST OFFICE

版權所有 翻印必究 Copyright 2017.®All rights reserved.

<http://www.hkppa.net>

Email: [info.hkppa@gmail.com](mailto:info.hkppa@gmail.com)

 hkppa

 HKPPA香港攝影記者協會  
Hong Kong Press Photographers Association

